380R1974

26.7.80 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 192/11

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1974/80 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 22ας Ἰουλίου 1980

περί γενικῶν μέτρων ἐφαρμογῆς γιά τήν ἐκτέλεση ὁρισμένων ἐνεργειῶν ἐπισιτιστικῆς βοηθείας μέ τή μορφή σιτηρῶν καί ὀρύζης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2727/75 τοῦ Συμβουλίου τῆς 29ης Ὀκτωβρίου 1975 περί κοινῆς ὀργανώσεως τῶν ἀγορῶν στόν τομέα τῶν σιτηρῶν([1]), ὅπως τροποποιήθηκε τελικά ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1547/79([2]), καί ἰδίως τό ἄρθρο 28,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1418/76 τοῦ Συμβουλίου τῆς 21ης Ἰουνίου 1976 περί κοινῆς ὀργανώσεως τῆς ἀγορᾶς ὀρύζης([3]), ὅπως τροποποιήθηκε τελικά ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 113/80([4]), καί ἰδίως τό ἄρθρο 25,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 τοῦ Συμβουλίου τῆς 29ης Ὀκτωβρίου 1975 ὁ ὁποῖος καθορίζει τά κριτήρια διακινήσεως τῶν σιτηρῶν πού προορίζονται γιά ἐπισιτιστική βοήθεια([5]), καί ἰδίως τό ἄρθρο 6,

τόν κανονισμό ἀριθ. 129 τοῦ Συμβουλίου σχετικά μέ τήν ἀξία τῆς λογιστικῆς μονάδος καί μέ τίς τιμές συναλλάγματος πού ἐφαρμόζονται στά πλαίσια τῆς κοινῆς ἀγροτικῆς πολιτικῆς([6]), ὅπως τροποποιήθηκε τελικά ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2543/73([7]), καί ἰδίως τό ἄρθρο 3,

τή γνώμη τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 καθόρισε τά κριτήρια σύμφωνα μέ τά ὁποῖα τά προϊόντα πού προορίζονται γιά κοινοτική ἐπισιτιστική βοήθεια, πρέπει νά ἀνευρεθοῦν, εἴτε ἀπό τά ἀποθέματα ἑνός ὀργανισμοῦ παρεμβάσεως, εἴτε στήν ἀγορά μιᾶς περιοχῆς πού ἔχει ληφθεῖ ὑπόψη ἀπό τήν Κοινότητα εἴτε στό σύνολο τῆς ἀγορᾶς τῆς Κοινότητος· ὅτι, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 6 τοῦ ἐν λόγω κανονισμοῦ, εἶναι ἔργο τῆς Ἐπιτροπῆς γιά μία κοινοτική ἐνέργεια, νά καθιερώσει τούς ὅρους τῆς ἀνευρέσεως σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 26 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2727/75 ἤ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, στό ἄρθρο 27 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1418/76·

ὅτι, ὑπό τό φῶς τῆς ἐμπειρίας πού ἀπεκτήθη κατά τήν ἐκτέλεση τῶν προγραμμάτων ἐπισιτιστικῆς βοηθείας, θεωρεῖται σκόπιμο νά μεταβληθοῦν οἱ γενικοί τρόποι ἐκτελέσεως πού ἀκολουθήθηκαν μέχρι σήμερα καί νά εὐθυγραμμισθοῦν ἐπί πλέον στή διεθνή πρακτική fob καί cif καί στούς κανόνες γιά τήν ἑρμηνεία τῶν ἐμπορικῶν ὅρων «Incoterms 1953»·

ὅτι οἱ γενικοί κανόνες πού διατυπώνονται στό ἄρθρο 4 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 προβλέπουν ὅτι, γιά τήν πραγματοποίηση τῶν ἐνεργειῶν, πρέπει νά λάβει χώρα μία διαδικασία διαγωνισμοῦ γιά νά καθορισθοῦν τά ἔξοδα προμηθείας καί κατά περίπτωση ἡ τιμή ἀγορᾶς τῶν σιτηρῶν·

ὅτι, ἐν τούτοις, τό ἄρθρο 7 παράγραφος 3 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75, μέ σκοπό τήν ἐπείγουσα κοινοτική ἐνέργεια, ἀφ' ἑνός, καί τό ἄρθρο 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 696/76([8]), σέ ἐξαιρετικές περιπτώσεις, ἀφ' ἑτέρου, προβλέπουν τή δυνατότητα νά προσφύγουν σέ μία διαδικασία ἐκτός ἀπό τό διαγωνισμό, γιά νά ἐπιτραπεῖ ἡ γρήγορη προμήθεια τῶν προϊόντων· ὅτι, στίς περιπτώσεις αὐτές, μπορεῖ νά ὑπάρξει ἰδίως μία ἀπό κοινοῦ διαδικασία·

ὅτι, συνεπῶς, οἱ τρόποι πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό, πρέπει νά ἐφαρμοσθοῦν γιά τά σιτηρά καί γιά τήν ὄρυζα πού θά ἀγοράζονται σύμφωνα μέ τά κριτήρια πού καθορίζονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75, προσφεύγοντας στή διαδικασία τοῦ διαγωνισμοῦ ἤ ἐνδεχομένως θά δοθοῦν ἀπό κοινοῦ στά στάδια fob καί cif, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν εἰδικῶν διατάξεων πού ἐκδίδονται κατά περίπτωση ἀπό τήν Ἐπιτροπή·

ὅτι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό ἔχουν τή σύμφωνο γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς Διαχειρίσεως τῶν Σιτηρῶν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

([1]) ΕΕ ἀριθ. N 281 τῆς 1.11.1975, σ. 1.
([2]) ΕΕ ἀριθ. N 188 τῆς 26.7.1979, σ. 1.
([3]) ΕΕ ἀριθ. N 166 τῆς 25.6.1976, σ. 1.
([4]) ΕΕ ἀριθ. N 16 τῆς 22.1.1980, σ. 1.
([5]) ΕΕ ἀριθ. N 281 τῆς 1.11.1975, σ. 89.
([6]) ΕΕ ἀριθ. 106 τῆς 30.12.1962, σ. 2553/62.
([7]) ΕΕ ἀριθ. N 263 τῆς 19.9.1973, σ. 1.
([8]) ΕΕ ἀριθ. N 83 τῆς 30.3.1976, σ. 8.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Γενικές διατάξεις

"Αρθρο 1

'Εφ' ὅσον σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 6 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75, ἀποφασίσθηκε μία διαδικασία ἐκτελέσεως μιᾶς κοινοτικῆς ἐνέργειας, μέ σκοπό τήν προμήθεια σιτηρῶν, ὀρύζης ἤ προϊόντων πού προκύπτουν ἀπό αὐτούς τούς τομεῖς στά πλαίσια τῆς ἐπισιτιστικῆς βοηθείας, οἱ γενικοί τρόποι ἐφαρμογῆς πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό ἐφαρμόζονται ἀναλόγως περιπτώσεως μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἰδιαιτέρων διατάξεων πού ψηφίσθηκαν κατά περίπτωση.

Οἱ γενικοί τρόποι πού ψηφίσθηκαν στόν παρόντα κανονισμό, ἐφαρμόζονται γιά τίς διαδικασίες πού ἐκτελοῦνται εἴτε στό στάδιο fob εἴτε στό στάδιο cif.

"Αρθρο 2

1. 'Ο ὀργανισμός παρεμβάσεως τοῦ Κράτους Μέλους πού ἔχει ὁρισθεῖ εἶναι ἐπιφορτισμένος μέ τήν ἐφαρμογή τῶν διαδικασιῶν διακινήσεως καί προμηθείας τῶν προϊόντων.

2. 'Η προμήθεια τῶν προϊόντων χορηγεῖται μέσω διαγωνισμοῦ.

'Εν τούτοις, ἐφ' ὅσον σέ ἐξαιρετικές περιπτώσεις πού προβλέπονται στό ἄρθρο 7 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2750/75 καί στό ἄρθρο 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 696/76, ἀποφασίσθηκε μία ἀπό κοινοῦ διαδικασία, ἐφαρμόζονται οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στόν τίτλο ΙΙΙ.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

'Η διαδικασία διαγωνισμοῦ

"Αρθρο 3

'Εφ' ὅσον ἀποφασίσθηκε νά γίνει ἕνας διαγωνισμός, μία προκήρυξη γι' αὐτόν τό διαγωνισμό πού ὁρίσθηκε σύμφωνα μέ τό παράρτημα Ι τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, δημοσιεύεται στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*, σέ παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ περί ἐνάρξεως τοῦ διαγωνισμοῦ, δέκα ἡμέρες τό ἀργότερο πρίν τή λήξη τῆς προθεσμίας γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν.

"Αρθρο 4

1. Οἱ ἐνδιαφερόμενοι λαμβάνουν μέρος στό διαγωνισμό εἴτε καταθέτοντας τήν προσφορά γραπτῶς, ἔναντι ἀποδείξεως παραλαβῆς παρά τοῦ ἁρμοδίου ὀργανισμοῦ παρεμβάσεως πού ἔχει ὁρισθεῖ στήν προκήρυξη τοῦ διαγωνισμοῦ, εἴτε στέλνοντάς την σ' αὐτόν τόν τελευταῖο μέ συστημένη ἐπιστολή, τέλεξ ἤ τηλεγράφημα.

Οἱ προσφορές πρέπει νά φθάσουν πρίν ἀπό τή 12η (τοπική ὥρα) στόν ἁρμόδιο ὀργανισμό παρεμβάσεως τήν ἡμέρα λήξεως τῆς προθεσμίας γιά τήν παρουσίαση τῶν προσφορῶν πού ἔχουν ὁρισθεῖ στήν προκήρυξη τοῦ διαγωνισμοῦ.

2. Στήν περίπτωση πού ὁ διαγωνισμός ἀφορᾶ περισσότερες παρτίδες, κάθε προσφορά ἀναφέρεται σέ μία παρτίδα μόνον.

'Η προσφορά δέν ἰσχύει παρά μόνο ἄν ἀφορᾶ τό σύνολο μιᾶς παρτίδας.

3. 'Η προσφορά ὑποδεικνύει:

α) τήν ἀναφορά τοῦ διαγωνισμοῦ·

β) τό ὄνομα καί τή διεύθυνση τοῦ προμηθευτῆ·

γ) τόν ἀριθμό καί τό καθαρό βάρος τῆς παρτίδας στήν ὁποία ἀναφέρεται ἡ προσφορά·

δ) ἕνα μόνο λιμένα φορτώσεως, πού διαλέχθηκε μεταξύ τῶν προσιτῶν λιμένων τῆς Κοινότητος στά πλοῖα ἀνοικτῆς θαλάσσης·

ε) — τό ποσό τῆς προσφορᾶς πού προτείνεται, ἐκφρασμένο κατά τόννο προϊόντων στό νόμισμα τοῦ Κράτους Μέλους στό ὁποῖο λαμβάνει χώρα ἡ διαδικασία διαγωνισμοῦ· ἡ προσφορά πρέπει νά περιλαμβάνει ἰδίως τά ἔξοδα πού ἀναφέρονται στό παράρτημα ΙΙ καί, σέ περίπτωση παραδόσεως cif, πρέπει νά ὑποδειχθεῖ τό ποσό τῶν ἐξόδων πού ἀνάλογοῦν στή θαλάσσια μεταφορά,

— τό Κράτος Μέλος στό ὁποῖο ὁ προμηθευτής ὑποχρεώνεται νά ἐκτελέσει τίς τελωνειακές διατυπώσεις ἐξαγωγῆς, ἐφ' ὅσον τό ἐμπόρευμα προέρχεται ἀπό τήν ἀγορά τῆς Κοινότητος.

4. 'Η προσφορά πρέπει νά συνοδεύεται:

α) ἀπό τήν ἀπόδειξη ὅτι ἡ ἀσφάλεια τοῦ διαγωνισμοῦ πού προβλέπεται στό ἄρθρο 5 παρεσχέθη πρίν τή λήξη τῆς προθεσμίας πού καθορίσθηκε γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν·

β) ἀπό τήν ὑποχρέωση τοῦ προμηθευτῆ νά σέβεται τούς ὅρους τοῦ διαγωνισμοῦ·

γ) ἀπό τήν ὑποχρέωση τοῦ προμηθευτῆ νά ὑποβάλει αἴτηση, τό ταχύτερο δυνατόν, γιά τίς ποσότητες γιά τίς ὁποῖες θά γινόταν ὑπερθεματιστής, μία βεβαίωση ἐξαγωγῆς σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2042/75·

δ) στήν περίπτωση ἑνός διαγωνισμοῦ σχετικά μέ τήν προμήθεια ἐμπορευμάτων στό στάδιο cif, ἀπό τήν ὑποχρέωση τοῦ προμηθευτῆ νά πραγματοποιήσει τή θαλάσσια μεταφορά σέ πλοῖα, πού ἀνήκουν στήν ἀνώτερη κατηγορία τῶν ἀναγνωρισμένων ἀπολογιῶν ταξινομήσεως ἀρχαιότητος 15 ἐτῶν τό ἀνώτερο, παρουσιάζοντας ὑγειονομικές ἐγγυήσεις πού ἔχουν βεβαιωθεῖ ἀπό ἕναν ἁρμόδιο ὀργανισμό·

ε) στήν περίπτωση ἑνός διαγωνισμοῦ σχετικά μέ τήν προμήθεια ἐμπορευμάτων πού προέρχονται ἀπό τήν παρέμβαση, ἀπό τήν ὑποχρέωση τοῦ προμηθευτῆ νά παραδώσει τά προϊόντα χωρίς ὑποκατάσταση.

5. Μία προσφορά πού δέν ὑποβάλλεται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἤ περιλαμβάνει ὅρους διαφορετικούς ἀπό αὐτούς πού καθορίσθηκαν γιά τό διαγωνισμό, δέν γίνεται δεκτή.

6. 'Η προσφορά δέν μπορεῖ νά ἀποσυρθεῖ.

Ἄρθρο 5

1. Οἱ προσφορές πού ὑποβάλλονται δέν λαμβάνονται ὑπόψη παρά μόνο κατόπιν συστάσεως ἐγγυήσεως πού προορίζεται νά ἐγγυᾶται τό σεβασμό πού πρέπει νά ἔχει ὁ ὑπερθεματιστής ὡς πρός τίς ὑποχρεώσεις του. Τό ποσό αὐτῆς τῆς ἐγγυήσεως καθορίζεται στόν κανονισμό σχετικά μέ τήν ἔναρξη τοῦ διαγωνισμοῦ.

2. Ἡ ἐγγύηση συνίσταται, κατόπιν ἐκλογῆς τοῦ προμηθευτῆ, σέ χρήματα ἤ ὑπό μορφή ἐγγυήσεως πού δόθηκε ἀπό ἕνα πιστωτικό ἵδρυμα τό ὁποῖο ἀπαντᾶ στά κριτήρια πού καθορίσθηκαν ἀπό τό Κράτος Μέλος, ἀπό τό ὁποῖο ἐξαρτᾶται ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως πού προβαίνει στό διαγωνισμό.

Κάθε Κράτος Μέλος κοινοποιεῖ στήν Ἐπιτροπή τά κριτήρια πού ἀναφέρονται στό προηγούμενο ἐδάφιο, ἡ ὁποία μέ τή σειρά της πληροφορεῖ τά ἄλλα Κράτη Μέλη.

Ἄρθρο 6

Ἡ ἀποσφράγιση καί ἡ ἀνάγνωση τῶν προσφορῶν εἶναι δημόσιες. Πραγματοποιοῦνται ἀπό τίς ἁρμόδιες ὑπηρεσίες τοῦ ὀργανισμοῦ παρεμβάσεως πού προβαίνει στό διαγωνισμό, ἀμέσως μετά τή λήξη τῆς προθεσμίας πού καθορίσθηκε γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν.

Ἄρθρο 7

1. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τῶν παραγράφων 2 καί 3 ὁ διαγωνισμός κατακυρώνεται σέ προθεσμία 48 ὡρῶν στόν προμηθευτή πού παρουσίασε τήν πιό εὐνοϊκή προσφορά, λαμβάνοντας ὑπόψη, κατά περίπτωση, τήν προσαρμογή πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 8.

2. Ἐφ' ὅσον ἡ πιό εὐνοϊκή προσφορά παρουσιάζεται ταυτοχρόνως ἀπό πολλούς προμηθευτές, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως προβαίνει μεταξύ αὐτῶν τῶν τελευταίων στήν ἀνάθεση τοῦ διαγωνισμοῦ μέ κλήρωση.

3. Ἄν οἱ προσφορές πού παρουσιάζονται δέν ἀνταποκρίνονται στίς ἐφαρμοζόμενες τιμές στήν ἀγορά, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως, κατόπιν συμφωνίας μέ τήν Ἐπιτροπή, δέν μπορεῖ νά κατακυρώσει τό διαγωνισμό.

4. Ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως ἀνακοινώνει σέ ὅλους τούς συμμετασχόντες τό ἀποτέλεσμα τοῦ διαγωνισμοῦ, δι' ἐπιστολῆς ἤ τέλεξ, πού ἀποστέλλεται τό ἀργότερο τήν πρώτη ἐργάσιμη μέρα πού ἀκολουθεῖ τήν κατακύρωση τοῦ διαγωνισμοῦ.

Ἄρθρο 8

1. Γιά τή σύγκριση τῶν προσφορῶν σχετικά μέ ἕνα διαγωνισμό γιά τή διακίνηση τῶν προϊόντων στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος, κάθε προσφορά διορθώνεται κατά τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό, κατά περίπτωση, πού ἐφαρμόζεται κατά τήν ἡμερομηνία λήξεως καταθέσεως τῶν προσφορῶν, κατά τήν ἐξαγωγή ἀπό τό Κράτος Μέλος πού ἐμφαίνεται στήν προσφορά, σέ ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 4 παράγραφος 3 ὑπό ε) δεύτερη παύλα.

Ἡ ἐπανόρθωση πραγματοποιεῖται:

— αὐξάνοντας τίς προσφορές πού ἐμφαίνουν Κράτος Μέλος μέ ἀρνητικό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό,

— ἐλαττώνοντας τίς προσφορές πού ἐμφαίνουν Κράτος Μέλος μέ θετικό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό.

2. Τό ἐξισωτικό νομισματικό ποσό μετατρέπεται, ἄν ὑπάρχει ἀνάγκη, στό νόμισμα τοῦ Κράτους Μέλους, στό ὁποῖο ἀνοίχθηκε ὁ διαγωνισμός χρησιμοποιώντας:

— στήν περίπτωση πού τά ἐν λόγω νομίσματα διατηροῦνται μεταξύ τους στό ἐσωτερικό μέγιστου στιγμιαίου ἀνοίγματος ἐκ 2,25%, τό συντελεστή μετατροπῆς πού προκύπτει ἀπό τήν κεντρική τους τιμή,

— σέ ἄλλες περιπτώσεις, τόν μέσο ὅρο τῶν τρεχουσῶν τιμῶν συναλλάγματος ὄψεως μεταξύ τῶν ἀναφερομένων νομισμάτων πού διαμορφώθηκαν στό Κράτος Μέλος στό ὁποῖο διεξήχθη ὁ διαγωνισμός κατά τή διάρκεια μιᾶς περιόδου ἀπό τήν Τετάρτη τῆς μιᾶς ἑβδομάδος στήν Τρίτη τῆς ἑπομένης ἑβδομάδος καί πού προηγεῖται ἀμέσως τῆς ἡμερομηνίας λήξεως καταθέσεως τῶν προσφορῶν. Αὐτός ὁ μέσος ὅρος κοινοποιεῖται ἀπό τήν Ἐπιτροπή στά Κράτη Μέλη.

ΤΙΤΛΟΣ III

Ἡ ἀπό κοινοῦ διαδικασία

Ἄρθρο 9

Ἐφ' ὅσον ἀποφασίσθηκε νά καθορισθοῦν τά ἔξοδα ἐφοδιασμοῦ μέσω μιᾶς ἀπό κοινοῦ διαδικασίας, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως ὁ προορισμένος γι' αὐτόν τό σκοπό, ἀφοῦ μεριμνήσει ὥστε νά διαγωνισθοῦν πολλοί προμηθευτές, συνάπτει τή σύμβαση βάσει τῶν λιγότερο ἐπαχθῶν ὅρων.

Στήν περίπτωση τῆς ἀγορᾶς τοῦ προϊόντος στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος, γίνεται σύγκριση κατά περίπτωση τῶν προσφορῶν σύμφωνα μέ τίς διατάξεις πού προβλέπονται στό ἄρθρο 8.

Ἄρθρο 10

1. Οἱ προβλεπόμενες διατάξεις στά πλαίσια τῆς διαδικασίας τοῦ διαγωνισμοῦ, σχετικά μέ τό ἄρθρο 4 παράγραφος 3, μέ τήν παρουσίαση τῶν προσφορῶν, στίς παραγράφους 4 ὑπό β), γ), δ), καί ε) τοῦ ἐν λόγω ἄρθρου, μέ τίς ὑποχρεώσεις πού ἀπαιτοῦνται ἀπό τόν προμηθευτή, καθώς καί στό ἄρθρο 5, στήν παροχή μιᾶς ἐγγυήσεως, ἐφαρμόζονται *mutatis mutandis* στήν ἀπό κοινοῦ διαδικασία.

2. Οἱ διατάξεις πού προβλέπονται στούς τίτλους IV, V καί VI γιά μία διαδικασία διαγωνισμοῦ ἐφαρμόζονται *mutatis mutandis* στά πλαίσια μιᾶς ἀπό κοινοῦ διαδικασίας.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Ὑποχρεώσεις τοῦ ὑπερθεματιστῆ καί ὅροι σχετικοί μέ τήν προμήθεια τῶν προϊόντων

Ἄρθρο 11

1. Ὁ ὑπερθεματιστής πρέπει νά ἐκπληρώσει τίς ὑποχρεώσεις του σύμφωνα μέ τούς ὅρους πού προβλέπονται στόν κανονισμό περί ἀνοίγματος διαγωνισμοῦ, καθώς καί νά συμμορφωθεῖ μέ τίς ὑποχρεώσεις πού προβλέπονται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 4 ὑπό θ), γ), δ) καί ε).

2. Ὁ ὑπερθεματιστής δέν μπορεῖ, μέ δική του πρωτοβουλία, νά ἀρνηθεῖ τήν ἐκτέλεση τῆς ἐργασίας γιά τήν ὁποία ὀνομάσθηκε ὑπερθεματιστής.

3. Τά δικαιώματα καί οἱ ὑποχρεώσεις πού ἀπορρέουν ἀπό τή χορήγηση τοῦ διαγωνισμοῦ δέν μεταβιβάζονται.

Ἄρθρο 12

Οἱ διατάξεις πού ἀκολουθοῦν ἐφαρμόζονται σέ περίπτωση παραδόσεως fob:

1. Ὁ ὑπερθεματιστής συμφωνεῖ μέ τήν ἐπωφελούμενη χώρα ἤ μέ τόν ἀντιπρόσωπό της, στό ἐσωτερικό τῆς καθορισμένης περιόδου γιά τήν ἡμερομηνία διευθετήσεως τοῦ ἐμπορεύματος στό λιμένα φορτώσεως πού ὑποδεικνύεται στήν προσφορά του. Πληροφορεῖ τόν δικαιοῦχο γιά τόν τόπο διευθετήσεως τοῦ ἐμπορεύματος στό λιμένα. Κοινοποιεῖ ἀμέσως αὐτά τά στοιχεῖα στόν ὀργανισμό παρεμβάσεως πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 17.

2. Ἐφ' ὅσον τό προϊόν προέρχεται ἀπό ἀποθέματα παρεμβάσεως, ὁ ὑπερθεματιστής καθορίζει τό ρυθμό ἀφαιρέσεως τῶν ἐμπορευμάτων σέ συμφωνία μέ τόν ἁρμόδιο ὀργανισμό παρεμβάσεως καί λαμβάνοντας ὑπόψη, κατά περίπτωση, τίς συμβάσεις ἐναποθηκεύσεως πού συνήφθησαν μεταξύ τοῦ ὀργανισμοῦ παρεμβάσεως καί τοῦ ἐναποθηκευτῆ.

3. Ὁ ὑπερθεματιστής παραδίδει τό ἐμπόρευμα ἐπί τοῦ πλοίου πού προσδιορίζεται ἀπό τόν δικαιοῦχο, κατά τούς ρυθμούς φορτώσεως πού ἀποφασίσθηκαν σέ συμφωνία μέ αὐτόν τόν τελευταῖο, λαμβάνοντας ὑπόψη τίς συνήθειες τοῦ λιμένος. Ὁ ὑπερθεματιστής φορτώνει καί στοιβάζει μέ δικά του ἔξοδα τό ἐμπόρευμα ἐπί τοῦ πλοίου.

4. Ὁ ὑπερθεματιστής ἀναλαμβάνει ὅλους τούς κινδύνους ἰδίως τῆς ἀπωλείας ἤ τῆς ζημίας, πού τό ἐμπόρευμα μπορεῖ νά διατρέξει μέχρι τή στιγμή πού πραγματικά θά περάσει τό θωράκιο τοῦ πλοίου στό λιμένα φορτώσεως.

5. Στήν περίπτωση προϊόντος πού προέρχεται ἀπό ἀποθέματα παρεμβάσεως, ὁ ὑπερθεματιστής ἀσφαλίζει αὐτό τό προϊόν μέχρι τήν πραγματική φόρτωση.

Ἡ σύμβαση πρέπει νά περιλαμβάνει μία ρήτρα σύμφωνα μέ τήν ὁποία, σέ περίπτωση ἀπωλείας τοῦ ἐμπορεύματος, ὁ ἀσφαλιστής πρέπει νά καταβάλει στόν ὀργανισμό παρεμβάσεως τόν ἐπιφορτισμένο μέ τήν πληρωμή, μία ἀποζημίωση πού καλύπτει τήν ἀξία τοῦ προϊόντος, δηλαδή τήν τιμή παρεμβάσεως γιά τήν ἐν λόγω ποσότητα καί, ὅσον ἀφορᾶ τό σίτο ἀρτοποιήσιμης ποιότητος, τήν τιμή ἀναγωγῆς πού ἐφαρμόζεται τήν ἡμέρα τῆς ἀναλήψεως.

6. Ἐφ' ὅσον ὁ δικαιοῦχος δέν εἶναι σέ θέση νά παραλάβει τό ἐμπόρευμα τήν ἡμερομηνία πού προβλέπεται στό σημεῖο 1, οὔτε σέ μιά ἄλλη ἡμερομηνία ἐντός τῆς καθορισμένης περιόδου παραδόσεως, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως ὁ ἐπιφορτισμένος μέ τήν πληρωμή, κατόπιν συμφωνίας μέ τήν Ἐπιτροπή, παρατείνει τήν περίοδο παραδόσεως. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 18 παράγραφος 1, ὁ ὑπερθεματιστής πρέπει νά σέβεται κάθε παράταση πού δέν ὑπερβαίνει τίς 60 ἡμέρες.

Στήν περίπτωση μιᾶς παρατάσεως μεγαλύτερης ἀπό 60 ἡμέρες, ὁ ὑπερθεματιστής ἀπαλλάσσεται, κατόπιν αἰτήσεώς του, τῆς ὑποχρεώσεώς του ἀπό τόν ὀργανισμό παρεμβάσεως, πού πληροφορεῖ ἀμέσως τήν Ἐπιτροπή.

7. Ἐφ' ὅσον ὁ δικαιοῦχος δέν μπορεῖ νά παραλάβει τό ἐμπόρευμα στό λιμένα φορτώσεως πού προβλέπεται στό σημεῖο 1, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως ὁ ὁποῖος εἶναι ἐπιφορτισμένος μέ τήν πληρωμή, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ δικαιούχου, δίδει τήν ἄδεια κατόπιν συμφωνίας μέ τήν Ἐπιτροπή, νά γίνει ἡ φόρτωση σ' ἕναν ἄλλο λιμένα, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 18 παράγραφος 2.

Ἄρθρο 13

Οἱ διατάξεις πού ἀκολουθοῦν ἐφαρμόζονται σέ περίπτωση παραδόσεως cif:

1. Ὁ ὑπερθεματιστής συνάπτει, μέ δικά του ἔξοδα μέ τούς συνήθεις ὅρους, σύμβαση γιά τή μεταφορά τοῦ ἐμπορεύματος διά τῆς συνηθισμένης ὁδοῦ μέχρι τό λιμένα προορισμοῦ, πού ὑποδεικνύεται στόν κανονισμό περί προκηρύξεως τοῦ διαγωνισμοῦ.

2. Ὁ ὑπερθεματιστής χορηγεῖ μέ δικά του ἔξοδα ἕνα ναυτιλιακό ἀσφαλιστικό συμβόλαιο, πού ἀναλαμβάνει, κατόπιν διαταγῆς τοῦ δικαιούχου, νά καλύψει ὅλους τούς κινδύνους μεταφορᾶς καί ἐγκρίνει κατ' ἐλάχιστο τό ποσό τῆς προσφορᾶς.

3. Ἐφ' ὅσον τό ἐμπόρευμα προέρχεται ἀπό ἀποθέματα παρεμβάσεως, ὁ ὑπερθεματιστής ἀναλαμβάνει τήν ὑποχρέωση πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 12 παράγραφος 2, σχετικά μέ τό ρυθμό ἀπομακρύνσεως τοῦ ἐμπορεύματος ἀπό τήν ἀποθήκη καθώς καί τήν ὑποχρέωση νά προβεῖ σέ ἰδιαίτερη ἀσφάλιση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 5 τοῦ ἐν λόγω ἄρθρου.

4. Ὁ ὑπερθεματιστής κοινοποιεῖ στόν δικαιοῦχο, εὐθύς ὡς τά πληροφορηθεῖ, τά στοιχεῖα τοῦ πλοίου, τήν ἡμερομηνία φορτώσεως καί τήν προβλεπόμενη ἡμερομηνία ἀφίξεως στό λιμένα ἐκφορτώσεως. Ἀναγράφει στό ἔγγραφο μεταφορᾶς τήν ὑποχρέωση τοῦ πλοιάρχου νά εἰδοποιήσει, τουλάχιστον ἑξήντα ὥρες ἐκ τῶν προτέρων, τόν δικαιοῦχο

γιά τήν ἡμερομηνία ἀφίξεως στό λιμένα ἐκφορτώσεως.

5. 'Ο ὑπερθεματιστής φορτώνει μέ δικά του ἔξοδα τό ἐμπόρευμα στό πλοῖο. 'Αναλαμβάνει τό ναῦλο καί τά ἔξοδα ἐκφορτώσεως, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξόδων ἀποθάθρας καί τῶν ἐξόδων τῆς φορτηγίδος.

6. Τά ἐνδεχόμενα ἔξοδα ὑπεραναμονῆς στό λιμένα ἐκφορτώσεως ἐπιβαρύνουν ἤ εἶναι πρός ὄφελος τοῦ ὑπερθεματιστῆ.

7. 'Ο ὑπερθεματιστής ἐπιδίδει χωρίς καθυστέρηση στόν δικαιοῦχο τήν καθαρή φορτωτική ἡ ὁποία δέν εἶναι διαπραγματεύσιμη καί πού ἐκδίδεται εἰς διαταγήν τοῦ δικαιούχου, γιά τόν ἀναφερόμενο λιμένα προορισμοῦ, συνοδευόμενη ἀπό:

— τό ἀντίγραφο τοῦ συμβολαίου ἀσφαλίσεως πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 3 καθώς καί ἐνδεχομένως στό ναυλοσύμφωνο,

— τή βεβαίωση ἐλέγχου καταλληλότητος πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 15, καί

— τήν ὑγειονομική βεβαίωση πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 4 ὑπό β).

8. 'Ο ὑπερθεματιστής ἀναλαμβάνει ὅλους τούς κινδύνους πού εἶναι εἰς βάρος τοῦ ἐμπορεύματος, ἰδίως τήν ἀπώλεια ἤ τή ζημία πού μπορεῖ νά διατρέξει τή στιγμή πού τό ἐμπόρευμα πράγματι πέρασε τό θωράκιο τοῦ πλοίου στό λιμένα φορτώσεως.

"Αρθρο 14

'Ο ὑπερθεματιστής παρέχει τό συντομότερο δυνατό στόν ὀργανισμό παρεμβάσεως τόν ἐπιφορτισμένο μέ τήν πληρωμή πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 17, τίς ἀκόλουθες πληροφορίες:

α) τήν ἡμερομηνία διαθέσεως τῶν ἐμπορευμάτων γιά μία παράδοση στό λιμένα φορτώσεως·

β) τό εἶδος τοῦ πλοίου, καθώς καί τῆς σημαίας του, τήν ἡμερομηνία φορτώσεως, τήν ἡμερομηνία ἀναχωρήσεως τοῦ πλοίου, τήν ἡμερομηνία προβλεπομένης ἀφίξεως καί πραγματικῆς ἀφίξεως στόν προορισμό γιά μία παράδοση cif·

γ) κατόπιν κάθε ἀποστολῆς μία δήλωση πού δείχνει τίς ποσότητες πού φορτώθηκαν, τήν ποιότητα τοῦ προϊόντος καί αὐτή τῶν συσκευασιῶν γιά τίς προμήθειες σέ σάκους·

δ) κάθε καθυστέρηση στή φόρτωση καί κάθε ἐπεισόδιο πού πιθανῶς ἔχει συμβεῖ κατά τήν παράδοση τοῦ ἐμπορεύματος πρέπει νά γνωστοποιηθεῖ.

"Αρθρο 15

1. Μέ σκοπό τήν παράδοση στό προβλεπόμενο στάδιο, τό ἐμπόρευμα πρέπει νά ἀναγνωρισθεῖ, σύμφωνα μέ τίς ἀπαιτήσεις πού διατυπώνονται στόν κανονισμό περί προκηρύξεως τοῦ διαγωνισμοῦ. Γι' αὐτόν τό σκοπό, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως τῆς χώρας φορτώσεως προβαίνει κατά τή στιγμή φορτώσεως στό λιμένα σ' ἕναν ἔλεγχο πού ἀφορᾶ τήν ποιότητα καί τή συσκευασία τοῦ ἐμπορεύματος. Αὐτός ὁ ἔλεγχος πιστοποιεῖται σέ μία βεβαίωση. Τά σχετικά ἔξοδα βαρύνουν τόν ὑπερθεματιστή.

'Η λήψη τῶν δειγμάτων πού προορίζονται γιά ἀνάλυση καθώς καί ὁ ἔλεγχος πραγματοποιοῦνται σύμφωνα μέ τούς ἐπαγγελματικούς κανόνες πού ἰσχύουν στή χώρα πού γίνεται ἡ φόρτωση. 'Ο ὑπερθεματιστής καί ὁ ἀντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου προσκαλοῦνται νά λάβουν μέρος σ' αὐτήν τή διεργασία.

2. Οἱ ποσότητες πού παραδίδονται ἐξακριβώνονται μέ ὁριστικό τρόπο, κατά τόν τελωνειακό ἔλεγχο τοῦ ἐμπορεύματος.

'Εφ' ὅσον τό ἐμπόρευμα πρέπει νά παραδοθεῖ χύμα, τό ἐπιτρεπτό ὅριο ἀνοχῆς πρέπει νά εἶναι τουλάχιστον 2% ἐπί τοῦ βάρους πού παραδίδεται.

3. "Αν ὁ ἔλεγχος πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 προκαλεῖ κάποια ἀμφισβήτηση, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως προβαίνει σ' ἕνα δεύτερο ἔλεγχο, πού γίνεται ἀπό μία ὑπηρεσία διαφορετική ἀπό ἐκείνη πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1, τῆς ὁποίας τά ἀποτελέσματα εἶναι καθοριστικά. Τά ἔξοδα τά ὁποῖα εἶναι σχετικά μέ αὐτό βαρύνουν τήν πλευρά πού ἔχασε.

4. Στήν περίπτωση πού ὁ ἔλεγχος καταλληλότητος πού ἀναφέρεται στίς προηγούμενες παραγράφους ἀποκαλύπτεται ἀρνητικός, τό ἐμπόρευμα πρέπει νά ἀπορριφθεῖ καί ν' ἀντικατασταθεῖ. Στήν περίπτωση πού οἱ ποσότητες εἶναι ἐλλιπεῖς, ὁ ὑπερθεματιστής πρέπει νά συμπληρώσει τό φορτίο.

"Αρθρο 16

1. "Ενα πιστοποιητικό ἀναλήψεως παραδίδεται ἀπό τόν δικαιοῦχο ἀμέσως μετά τή φόρτωση στό λιμένα φορτώσεως ἐφ' ὅσον οἱ ἔλεγχοι πού πραγματοποιοῦνται δυνάμει τοῦ ἄρθρου 15 ἀποδεικνύουν τή συμφωνία. Αὐτό τό ἔγγραφο βεβαιώνει τόν τόπο καί τήν ἡμερομηνία ἀναλήψεως καί περιγράφει τό ἐμπόρευμα πού φορτώνεται σύμφωνα μέ τούς ὅρους.

2. 'Ελλείψει παραδόσεως ἀπό τόν δικαιοῦχο, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως τῆς χώρας φορτώσεως, παραδίδει στόν ὑπερθεματιστή ἕνα πιστοποιητικό, τό ὁποῖο συντάσσεται σύμφωνα μέ τό παράρτημα III, λαμβάνοντας ὑπόψη τά κατωτέρω δικαιολογητικά:

— τό πιστοποιητικό ἐξαγωγῆς πού ὑποβάλλεται,

— τίς σχετικές τελωνειακές δηλώσεις,

— τή βεβαίωση θετικοῦ ἐλέγχου καταλληλότητος πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 15 παράγραφος 1.

Γιά μία παράδοση πού θά γίνει cif, ὁ ὑπερθεματιστής πρέπει ἐξάλλου νά παρουσιάσει τήν ὑγειονομική βεβαίωση πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 4 ὑπό δ) καθώς καί ἕνα ἀντίγραφο τῆς συμβάσεως ναυτιλιακῆς ἀσφαλίσεως καί ἕνα ἀντίγραφο ἐπικυρωμένο ἀπό τή μή διαπραγματεύσιμη φορτωτική καί, κατά περίπτωση, τό συμβόλαιο ναυλώσεως.

ΤΙΤΛΟΣ V

Ὅροι πληρωμῆς καί ἀποδεσμεύσεως τῆς ἐγγυήσεως

Ἄρθρο 17

1. Ἡ πληρωμή στόν ὑπερθεματιστή πραγματοποιεῖται:

— στήν περίπτωση διαγωνισμοῦ σχετικά μέ τήν προμήθεια προϊόντων παρεμβάσεως, ἀπό τόν ὀργανισμό παρεμβάσεως τοῦ Κράτους Μέλους πού κατεῖχε αὐτά τά προϊόντα,

— στήν περίπτωση ἑνός διαγωνισμοῦ σχετικά μέ τή διακίνηση τοῦ προϊόντος στήν κοινοτική ἀγορά, ἀπό τόν ὀργανισμό παρεμβάσεως τοῦ Κράτους Μέλους στό ὁποῖο πραγματοποιήθηκαν οἱ τελωνειακές διατυπώσεις ἐξαγωγῆς.

2. Τό ποσό πού καταβάλλεται εἶναι αὐτό τῆς αὐξημένης κατά περίπτωση προσφορᾶς, τῶν ἐξόδων πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 18.

Ἄν, κατά τή φόρτωση, ἐλλείπουν ὁρισμένες ποσότητες, τό ποσό τῆς προσφορᾶς δέν καταβάλλεται, παρά μόνο κατ' ἀναλογία τῶν ποσοτήτων πού πραγματικά ἔχουν ληφθεῖ ἀπό τό δικαιοῦχο.

3. Τό ποσό πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2 δέν καταβάλλεται στόν ὑπερθεματιστή παρά μόνο κατά τήν παρουσίαση τοῦ πρωτοτύπου τοῦ πιστοποιητικοῦ ἀναλήψεως ἤ τοῦ ἐπικυρωμένου ἀντιγράφου του καί τῶν δικαιολογητικῶν πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 16 παράγραφος 2.

Ἐν τούτοις, ἄν τό ἐν λόγω πιστοποιητικό δέν παραδίδεται ἀπό τόν δικαιοῦχο, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως προβαίνει στήν πληρωμή βάσει τῶν πιστοποιητικῶν καί τῶν δικαιολογητικῶν πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 16 παράγραφος 2.

4. Τό ποσό πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2 καταβάλλεται στό νόμισμα τοῦ Κράτους Μέλους τό ὁποῖο ἐπιβαρύνεται μέ τήν πληρωμή. Γι' αὐτόν τό σκοπό αὐτό τό ποσό μετατρέπεται χρησιμοποιώντας, ἀνάλογα μέ τήν περίπτωση, τό συντελεστή μετατροπῆς ἤ τόν μέσο ὅρο τῶν τιμῶν συναλλάγματος πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 8 παράγραφος 2.

Ἄρθρο 18

1. Τά ἔξοδα πού προξενοῦνται ἐνδεχομένως, κατόπιν τῆς διαθέσεως τοῦ πλοίου ἀπό τόν δικαιοῦχο ἐκτός τῆς περιόδου φορτώσεως πού προβλέπεται, ἤ τῆς ἀκαταλληλότητος τοῦ πλοίου γιά τή φόρτωση πού πρέπει νά πραγματοποιηθεῖ ἤ λόγω τῆς πραγματοποιήσεως τῆς ὑποθέσεως πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 12 σημεῖο 6 δεύτερο ἐδάφιο, ὑπολογίζονται κατόπιν συμφωνίας μέ τήν Ἐπιτροπή ἀπό τόν ὀργανισμό παρεμβάσεως καί ἀναλαμβάνονται ἀπό αὐτόν.

Τά συμπληρωματικά αὐτά ἔξοδα εἶναι ἰδίως τά ἀκόλουθα:

— ἔξοδα ἀποθηκεύσεως καί ἀσφαλίσεως,

— ἔξοδα χρησιμοποιήσεως βάσει τοῦ ποσοστοῦ πού ἐφαρμόζεται στό Κράτος Μέλος πού ἐπιβαρύνεται μέ τήν πληρωμή.

Τά ἔξοδα αὐτά ὑπολογίζονται γιά τήν περίοδο πού ἀρχίζει τήν ἑπόμενη ἡμέρα ἀπό τό τέλος τῆς περιόδου φορτώσεως πού καθορίσθηκε μέχρι τήν ἡμερομηνία τῆς τελικῆς φορτώσεως πού πραγματοποιήθηκε.

2. Ἐφ' ὅσον σέ ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 12 παράγραφος 7 γίνεται μία ἀλλαγή τοῦ λιμένος φορτώσεως, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως, ἐπιφορτισμένος μέ τήν πληρωμή, συμφωνεῖ μέ τόν ὑπερθεματιστή γιά τήν κατάσταση ἤ γιά τήν ἐνδεχομένη αὔξηση τῶν ἐξόδων πού εἶχαν ὁρισθεῖ ἀρχικά. Ἄν τά ἔξοδα πού προβλέφθηκαν ἀρχικά αὐξήθηκαν, ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως ἀναλαμβάνει αὐτή τήν αὔξηση, κατόπιν συμφωνίας τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρο 19

Ἐκτός περιπτώσεως ἀνωτέρας βίας, ὁ ὑπερθεματιστής ἀναλαμβάνει ὅλες τίς οἰκονομικές συνέπειες τῆς μή παραδόσεως τοῦ ἐμπορεύματος μέ ὅρους πού ὁρίσθηκαν, ἄν ὁ δικαιοῦχος κατέστησε δυνατή τήν παράδοση μέ τούς ἐν λόγω ὅρους.

Τά ἔξοδα πού προκύπτουν ἀπό τή μή παράδοση τοῦ ἐμπορεύματος κατόπιν μιᾶς ἐπειγούσης περιπτώσεως βαρύνουν τόν ὀργανισμό παρεμβάσεως.

Ἄρθρο 20

1. Ἡ ἐγγύηση πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 5 ἀποδεσμεύεται:

— γιά κάθε προμηθευτή τοῦ ὁποίου ἡ προσφορά δέν προκρίθηκε ἤ δέν ἔγινε ἀποδεκτή,

— γιά τόν ὑπερθεματιστή γιά τίς ποσότητες πού παραδόθηκαν, συμπεριλαμβανομένου τοῦ ἐπιτρεπτοῦ ὁρίου ἀνοχῆς 20% πού ὑπάρχει στό ἄρθρο 15 δεύτερο ἐδάφιο, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις πού διέπουν αὐτή τήν παράδοση καί κατόπιν παρουσιάσεως τοῦ πρωτοτύπου τοῦ πιστοποιητικοῦ ἀναλήψεως πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 16, ἤ τοῦ ἐπικυρωμένου ἀντιγράφου του ἤ, κατά περίπτωση, τοῦ πιστοποιητικοῦ καί τῶν δικαιολογητικῶν πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 16 παράγραφος 2,

— γιά τόν ὑπερθεματιστή ὅσον ἀφορᾶ τίς ποσότητες πού δέν παραδόθηκαν ἐξ αἰτίας τοῦ δικαιούχου,

— γιά τόν ὑπερθεματιστή ὅσον ἀφορᾶ τίς ποσότητες πού δέν παραδόθηκαν σέ περίπτωση ἀνωτέρας βίας,

— γιά τόν ὑπερθεματιστή τοῦ ὁποίου ἡ συμφωνία δέν ἔχει ληφθεῖ στήν περίπτωση μιᾶς παρατάσεως τῆς προθεσμίας φορτώσεως πού προβλέπεται μεγαλύτερη ἀπό ἑξήντα ἡμέρες κατά τούς ὅρους πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 12 παράγραφος 6.

2. Ἡ ἐγγύηση ἀποδεσμεύεται ἀμέσως.

ΤΙΤΛΟΣ VI

Τελικές διατάξεις

Ἄρθρο 21

Ἐφ' ὅσον μία διαδικασία ἐπισιτιστικῆς βοηθείας προ-

καλεῖ τήν ἐπέμβαση πολλῶν ὀργανισμῶν παρεμβάσεως πού ὑπάγονται στά διάφορα Κράτη Μέλη, αὐτά τά Κράτη Μέλη κοινοποιοῦν τό ταχύτερο δυνατόν ὅλες τίς πληροφορίες πού εἶναι ἀπαραίτητες γιά τήν πραγματοποίηση τῶν ἀντιστοίχων ἀποστολῶν καί χρήσιμες γιά τήν καλή περάτωση τῆς πράξεως.

Ἄρθρο 22

1. Οἱ ὀργανισμοί παρεμβάσεως πού ὑπεισέρχονται στή διεξαγωγή μιᾶς ἐνεργείας ἐπισιτιστικῆς βοηθείας, κοινοποιοῦν ἀμέσως στήν Ἐπιτροπή τίς πληροφορίες σχετικά μέ τήν ἐκτέλεση τῶν διαδικασιῶν τῶν ὁποίων ἀναλαμβάνουν τό βάρος, καί κυρίως αὐτῶν πού ἀναφέρονται στίς παραγράφους πού ἀκολουθοῦν.

2. Ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως πού προβαίνει στό διαγωνισμό ἤ πού συνάπτει μία ἀπό κοινοῦ σύμβαση μεταβιβάζει ἀμέσως στήν Ἐπιτροπή ὀνομαστικό κατάλογο τῶν ἑταιριῶν πού τέθηκαν σέ συναγωνισμό, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 9, κοινοποιεῖ γιά καθεμιά ἀπ' αὐτές τίς προσφορές πού ὑποβλήθηκαν, ὑποδεικνύει τό ὄνομα καί τήν ἑταιρική ἐπωνυμία τοῦ ὑπερθεματιστῆ ἤ τοῦ ἀπό κοινοῦ συμβαλλομένου καί μεταβιβάζει σ' αὐτή τήν τελευταία περίπτωση ἀντίγραφο τῆς συμβάσεως.

3. Ὁ ὀργανισμός πού ἔχει ἐπιβαρυνθεῖ μέ τήν πληρωμή κοινοποιεῖ ἀμέσως στήν Ἐπιτροπή τίς πληροφορίες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 14 καθώς καί κάθε πληροφορία πού θά τοῦ γινόταν γνωστή.

4. Ὁ ὀργανισμός παρεμβάσεως τῆς χώρας φορτώσεως μεταβιβάζει ἀμέσως στήν Ἐπιτροπή τά ἀποτελέσματα τοῦ ἐλέγχου καταλληλότητος πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 15. Αὐτός ὁ ὀργανισμός λαμβάνει τά ἀπαραίτητα μέτρα γιά νά ἐλέγξει ἄν τό ἐμπόρευμα πού ἔχει ἀναληφθεῖ ἀπό τόν δικαιοῦχο ἐξέρχεται ἀπό τή γεωγραφική ἐπικράτεια τῆς Κοινότητος ἀπό τό λιμένα πού ἔχει ὑποδειχθεῖ.

Ἄν αὐτή ἡ ἐξαγωγή δέν λαμβάνει χώρα σέ προθεσμία 15 ἡμερῶν πού ὑπολογίζεται ἀπό τήν ἡμερομηνία κατά τήν ὁποία παραδόθηκε ἀπό τόν δικαιοῦχο ἡ βεβαίωση ἀναλήψεως πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 16 παράγραφος 1 ἤ, λόγω ἐλλείψεως τῆς βεβαιώσεως πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2 τοῦ ἐν λόγω ἄρθρου, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός πληροφορεῖ τήν Ἐπιτροπή κοινοποιώντας κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετικά μέ τούς λόγους τῆς μή ἐξαγωγῆς.

Ἄρθρο 23

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τή δημοσίευσή του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος Μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 22 Ἰουλίου 1980.

Γιά τήν Ἐπιτροπή

Finn GUNDELACH

Ἀντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

1. Πρόγραμμα
2. Δικαιοῦχος
3. Τόπος ἢ χώρα προορισμοῦ
4. Προϊόν
5. Συνολική ποσότητα
6. Ἀριθμός παρτίδων
7. Ὀργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας
8. Προέλευση τοῦ προϊόντος (ἀγορά, παρέμβαση)
9. Χαρακτηριστικά τοῦ ἐμπορεύματος (ποιότης τοῦ ἐμπορεύματος)
10. Συσκευασία:
    — σέ σάκους(1)
    — χύμα
    — ποιότης τῶν σάκων
    — καθαρό βάρος τῶν σάκων
    — ἐπιγραφή στούς σάκους: ἐπιγραφή μέ σήμανση μέ γράμματα ὕψους 5 ἑκατοστῶν τό λιγότερο
11. Λιμήν φορτώσεως
12. Στάδιο παραδόσεως: (fob/cif)
13. Λιμήν ἐκφορτώσεως: (πού πρέπει νά δηλωθεῖ σέ περίπτωση παραδόσεως cif)
14. Διαδικασία πού ἐφαρμόζεται γιά τόν καθορισμό τῶν ἐξόδων προμηθείας:
    (μειοδοτικός διαγωνισμός)
    (ἀπό κοινοῦ)
15. Σέ περίπτωση διαγωνισμοῦ, ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν τήν 12η ὥρα
16. Περίοδος φορτώσεως
17. Ποσό τῆς ἐγγυήσεως

---

(1) Σέ περίπτωση μιᾶς ἐνδεχομένης ἐπανενσακίσεως ὁ ὑπερθεματιστής θά πρέπει νά προμηθεύσει 2% τῶν κενῶν σάκων τῆς ἰδίας ποιότητος μέ αὐτούς πού περιέχουν τό ἐμπόρευμα μέ τήν ἐπιγραφή πού ἀκολουθεῖται ἀπό ἕνα R κεφαλαῖο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΞΟΔΑ ΠΟΥ ΕΣΩΚΛΕΙΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ [1]

Α. Διαγωνισμός σχετικά μέ τόν ἐφοδιασμό προϊόντων παρεμβάσεως

1. Ἔξοδα μεταφορᾶς στόν τόπο παραδόσεως

2. Ἔξοδα ἐκκενώσεως ἤ ἐκφορτώσεως, στόν τόπο παραδόσεως, καθώς καί, κατά περίπτωση, τά σχετικά ἔξοδα μέ ὅλες τίς ἐνέργειες πού προηγοῦνται ἄμεσα τῆς φορτώσεως, τῆς ἀποστολῆς τοῦ φορτίου ἤ τῆς μεταφορτώσεως

3. Ἔξοδα σχετικά μέ τήν ἐκτέλεση τῶν τελωνειακῶν διατυπώσεων

4. Ἔξοδα ζυγίσματος, ἐλέγχου καί ἀναλύσεως

5. Ἔξοδα συσκευασίας

6. Παρεπόμενα ἔξοδα πού βαρύνουν τό φορτωτή

7. Ἔξοδα σχετικά μέ τήν ἀσφάλιση πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 12 παράγραφος 3

8. Ναῦλος καί ναυτιλιακή ἀσφάλιση

Β. Διαγωνισμός σχετικά μέ τή διακίνηση τοῦ προϊόντος στήν κοινοτική ἀγορά

1. Τιμή τοῦ προϊόντος καί τῆς συσκευασίας

2. Ἔξοδα τοῦ φορτίου καί τῆς μεταφορᾶς μέχρι τόν τόπο παραδόσεως

3. Ἔξοδα ἀποστολῆς τοῦ φορτίου ἤ τῆς ἐκφορτώσεως στόν τόπο παραδόσεως καθώς καί, κατά περίπτωση, ἔξοδα σχετικά μέ ὅλες τίς ἐνέργειες πού προηγοῦνται ἄμεσα τῆς ἐπιχειρήσεως ἀποστολῆς φορτίου, φορτώσεως ἤ μεταφορτώσεως

4. Ἔξοδα σχετικά μέ τήν ἐκτέλεση τῶν τελωνειακῶν διατυπώσεων

5. Ἔξοδα ζυγίσματος, ἐλέγχου καί ἀναλύσεως

6. Παρεπόμενα ἔξοδα πού βαρύνουν τό φορτωτή

7. Ναῦλος καί ναυτιλιακή ἀσφάλιση

---

[1] Οἱ παρόντες κατάλογοι δέν εἶναι ἐξαντλητικοί.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ

Δικαιοῦχος: .....

Ὁ ὑπογεγραμμένος: .....

(Ὄνομα, ἐπίθετο, ἐταιρική ἐπωνυμία)

ἐνεργῶν διά λογαριασμό τοῦ: .....

πιστοποιεῖ ὅτι ἀνέλαβε τά ἀκόλουθα ἐμπορεύματα:

— Σιτηρά ἤ προϊόντα: .....

— Ποσότητα σέ τόννους (καθαρό βάρος) πού ἀναλήφθηκε: .....

— Συσκευασία: .....

χύμα: .....

σέ σάκους: .....

— Ἀριθμός σάκων: ..... διευθετημένοι σέ ..... χγρ. καθαρό

σημειωμένα (ἐπιγραφή): .....

ἀριθμός σημανθέντων κενῶν σάκων: .....

— Λιμήν φορτώσεως: .....

— Ὄνομα πλοίου: .....

— Ἡμερομηνία φορτώσεως: .....

Ἡ ποιότητα τῶν ἐμπορευμάτων πού παραδόθηκαν εἶναι σύμφωνη μέ αὐτή πού καθορίσθηκε.